

TOPEX



94W120

PL INSTRUKCJA ORYGINALNA	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	4
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)	5
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	7
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV	8
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	9
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	11
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)	12
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY	13

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA
DETEKTOR 94W120

PRZEZNACZENIE

Detektor służy do wykrywania części metalowych, wyznaczania tras przebiegu przewodów pod napięciem oraz wykrywania belek drewnianych, stalowych i z metali kolorowych znajdujących się we wnętrzu konstrukcji ścian i sufitów.

Uwaga: Nie można sugerować się wskazaniem detektora przed przystąpieniem do prac elektrycznych.

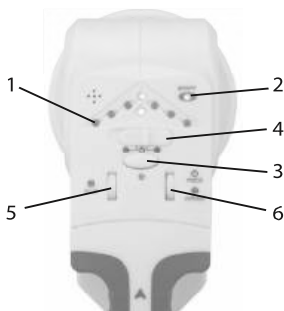
Uwaga: Przed wbijaniem gwoździ, przecinaniem czy wierceniem w sąsiedztwie przewodów elektrycznych zawsze należy wyłączyć napięcie w instalacji elektrycznej.

WŁAŚCIWOŚCI

- Jasno świecące diody (LED) oraz sygnał dźwiękowy informują o napięciu, wykrywają metal lub informują o położeniu krawędzi belki.
- Wykonany tak, że z powodzeniem wytrzymuje całodziennie użytkowanie na miejscu pracy.
- Nowocześnie ukształtowana obudowa zapewnia łatwy uchwyt i użytkowanie.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

1. Diody (LED) sygnalizacyjne
2. Wskaźnik zasilania
3. Przycisk włącznika
4. Przełącznik trybów pracy
5. Pokrętko czułości dla wykrywania belek
6. Pokrętko czułości dla wykrywania napięcia i metalu



WKŁADANIE BATERII

- Nacisnąć na zacisk aby zwolnić przykrywkę baterii.
- Do przewidzianej na to komory wsunąć baterię 9-V, stroną z końcówkami biegunowymi do przodu, tak aby nastąpiło połączenie końcówek biegunowych baterii ze złączami obudowy przyrządu, przy zachowaniu odpowiedniej biegunowości (+ / -).
- Na powrót zamontować zacisk.

KALIBROWANIE I SKANOWANIE W TRYBIE WYKRYWANIA NAPIĘCIA

- Włączyć wykrywacz (3)
- Przełączyć przełącznik (4) w tryb wykrywania napięcia.
- Ustawić czułość (6) tak aby w pobliżu przewodu pod napięciem świeciła się dioda czerwona a po odsunięciu diody nie świeciły się.
- Powoli przesunąć urządzenie poziomo po ścianie, w prawo lub w lewo. Gdy przyrząd zbliży się do przewodu pod napięciem zacznie świecić czerwona dioda i pojawi się sygnał dźwiękowy.

KALIBROWANIE I SKANOWANIE W TRYBIE WYKRYWANIA METALU - STAL

- Włączyć wykrywacz (3)
- Przełączyć przełącznik (4) w tryb wykrywania metalu.

- Ustawić czułość (6) tak, aby w pobliżu części metalowej zapaliła się dioda czerwona a po odsunięciu diody nie świeciły się.
- Powoli przesunąć urządzenie poziomo po ścianie, w prawo lub w lewo. Gdy przyrząd zbliży się do części metalowej zacznie świecić czerwona dioda i pojawi się sygnał dźwiękowy.

KALIBROWANIE I SKANOWANIE W TRYBIE WYKRYWANIA BELEK: DREWNIANYCH, STALOWYCH I Z METALI KOLOROWYCH

- Włączyć wykrywacz (3)
- Przełączyć przełącznik (4) w tryb wykrywania belek i ustawić czułość (5).
- Urządzenie przyłożyć płasko do ściany.
- Powoli przesunąć urządzenie poziomo po ścianie, w prawo lub w lewo. Gdy przyrząd zacznie zbliżać się do belki zacznie świecić się czerwona dioda.
- Wykorzystując nacięcie na obudowie wykrywacza, zaznaczyć osiągnięte położenie.
- Kontynuować przesuwanie poza zaznaczony punkt, aż do momentu, gdy dioda przestanie się świecić. Przesunąć wykrywacz z powrotem, aby w opisany sposób znaleźć położenie drugiej krawędzi belki.
- W środku pomiędzy zaznaczonymi punktami znajduje się środek belki.

OGRANICZENIA W WYKRYWANIU

Wykrywacz belek jest tak skonstruowany, że może być stosowany tylko w przypadku suchych ścian wewnętrznych. Trzy zasadnicze czynniki mogą mieć wpływ na głębokość wykrywania: grubość pokrycia ściany, gęstość tego pokrycia oraz jego stopień wilgotności. Detektor nie nadaje się do skanowania materiałów pokrycia ścian o nie stałej gęstości, takich jak:

- Ceramiczne płytki posadzkowe i ścienne
- Wykładziny dywanowe i wykładziny z tworzywa
- Tapety ścienne z włóknami metalowymi
- Ściany świeżo malowane, które są jeszcze wilgotne (muszą schnąć co najmniej przez tydzień).

DANE TECHNICZNE

Wymiary	150 x 70 x 35 mm
Masa (bez baterii)	200 g
Rodzaj baterii	9-V, alkaliczna (nie ma w zestawie)
Zakres temperatur pracy	Od -7°C do 49°C
Zakres temperatur przechowywania	Od -29°C do 66°C
Wilgotność	80% (wilgotność względna)
Wodoodporność	Wykrywacz jest odporny na rozbryzgi wody, ale nie jest wodoszczelny (nie można go zanurzać)

DIAGNOZOWANIE USTEREK

Sytuacja	Możliwa przyczyna	Rozwiązania
Brak wskazań	W pobliżu nie ma wykrywanego materiału Urządzenie jest niewłaściwie skalibrowane	Przesunąć detektor w lewo lub w prawo i rozpocząć skanowanie od początku. Ustawić prawidłowo czułość
Diody zaczynają migotać i wykrywacz emituje przerywane sygnały dźwiękowe	Wykrywacz nie został płasko przystawiony do ściany.	W przypadku ścian o powierzchni bardzo chropowatej należy podłożyć pod wykrywacz arkusz kartonu, co umożliwi płynne przesuwanie przyrządu w czasie skanowania.
Wskazania występują w zbyt wielu miejscach	Wykrywacz lokalizuje inne objekty. W pobliżu mogą przebiegać przewody elektryczne lub	Zmniejszyć czułość

	rurowe, albo też mogą one od tyłu dotykać do pokrycia ścianny.	
--	--	--

DETECTOR 94W120

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recydingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa TopeX”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy TopeX i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy TopeX wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



Deklaracja zgodności UE

Producent: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Detektor 3 w 1

Model: 94W120

Nazwa handlowa: TOPEX

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2023-03-06

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL

PURPOSE

The detector is used for the detection of metal parts, the routing of live cables and the detection of wooden, steel and non-ferrous metal beams inside wall and ceiling structures.

Note: The detector indication must not be suggested before electrical work is carried out.

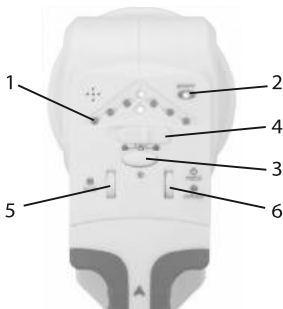
Note: Always de-energise the electrical system before driving nails, cutting or drilling in the vicinity of electrical cables.

PROPERTIES

- Brightly illuminated light emitting diodes (LEDs) and an audible signal indicate voltage, detect metal or indicate the position of the beam edge.
- Made to successfully withstand all-day use on the jobsite.
- The modern shaped housing ensures easy grip and use.

DESCRIPTION OF THE HOUSING PAGES

- Indicator lights (LEDs)
- Power indicator
- On/Off button
- Mode switch
- Sensitivity dial for beam detection
- Sensitivity dial for voltage and metal detection



INSERTING BATTERIES

- Press on the clamp to release the battery cover.
- Insert the 9 V battery into the compartment provided, with the terminal side facing forwards, so that the battery terminals are connected to the terminals of the instrument housing in the correct polarity (+ / -).
- Fit the clamp back in place.

CALIBRATION AND SCANNING IN VOLTAGE DETECTION MODE

- Activate the detector (3)
- Switch the switch (4) to voltage detection mode.
- Set the sensitivity (6) so that the red diode lights up near the live wire and the diodes do not light up when the wire is moved away.
- Slowly move the device horizontally along the wall, to the right or left. When the instrument approaches a live wire the red LED will illuminate and a beep will sound.

CALIBRATION AND SCANNING IN METAL DETECTION MODE - STEEL

- Activate the detector (3)
- Switch the switch (4) to metal detection mode.
- Adjust the sensitivity (6) so that the red diode lights up near the metal part and the diodes do not light up when moved away.
- Slowly move the device horizontally along the wall, to the right or left. When the instrument approaches the metal part, the red LED will light up and a beep will sound.

CALIBRATION AND SCANNING IN BEAM DETECTION MODE: TIMBER, STEEL AND NON-FERROUS METALS

- Activate the detector (3)
- Switch the switch (4) to beam detection mode and set the sensitivity (5).
- Place the unit flat against the wall.
- Slowly move the device horizontally along the wall, to the right or left. When the instrument starts to approach the beam the red LED will light up.
- Using the notch on the detector housing, mark the position reached.
- Continue moving beyond the marked point until the LED stops illuminating. Move the detector back to find the position of the other edge of the beam as described.
- In the middle between the marked points is the centre of the beam.

DETECTION LIMITATIONS

The beam detector is designed to be used only for dry interior walls. Three main factors can affect the depth of detection: the thickness of the wall covering, the density of that covering and its degree of moisture.

The detector is not suitable for scanning wall covering materials with a non-solid density, such as:

- Ceramic floor and wall tiles
- Carpeting and plastic floor coverings
- Wallpaper with metal fibres
- Freshly painted walls that are still damp (must dry for at least one week).

TECHNICAL DATA

Dimensions	150 x 70 x 35 mm
Weight (without battery)	200 g
Battery type	9-V, alkaline (not supplied)
Operating temperature range	From -7° C to 49 C°
Storage temperature range	From -29° C to 66 C°
Moisture	80% (relative humidity)
Waterproof	The detector is splash-proof but not waterproof (cannot be submerged)

FAULT DIAGNOSIS

Situation	Possible cause	Solutions
No indications	There is no detectable material in the vicinity Device is incorrectly calibrated	Move the detector to the left or right and start the scan from the beginning. Set the sensitivity correctly
The LEDs start to flash and the detector emits intermittent beeps	The detector was not set flat against the wall.	For walls with very rough surfaces, a sheet of cardboard should be placed under the detector to allow the instrument to move smoothly during the scan.
Indications occur in too many places	The detector locates other objects. Electrical cables or pipes may run nearby, or they may touch the wall covering from behind.	Reduce sensitivity

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically-powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Contact your product dealer or local authority for information on disposal. Waste electrical and electronic equipment contains environmentally unfriendly substances. Unrecycled equipment poses a potential risk to the environment and human health.

others. Its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa TopeX and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (ie Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Manual and its individual elements, without the consent of Grupa TopeX expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EU declaration of conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: 3-in-1 detector

Model: 94W120

Trade name: TOPEX

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU

And meets the requirements of the standards:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

This declaration relates only to the machinery as placed on the market and does not include components added by the end user or carried out by him/her subsequently.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.
2/4 Pograniczna Street
02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Quality Officer

Warsaw, 2023-03-06

DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) MELDER 94W120

ZWECK

Der Detektor wird zum Aufspüren von Metallteilen, zur Verlegung von stromführenden Kabeln und zum Aufspüren von Holz-, Stahl- und Buntmetallträgern in Wand- und Deckenkonstruktionen eingesetzt.

Hinweis: Die Anzeige des Melders darf nicht vorgeschlagen werden, bevor elektrische Arbeiten durchgeführt werden.

Hinweis: Schalten Sie immer die Stromzufuhr ab, bevor Sie Nägel einschlagen, schneiden oder bohren, wenn sich in der Nähe elektrische Leitungen befinden.

EIGENSCHAFTEN

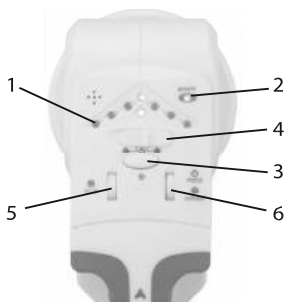
- Hell leuchtende Leuchtdioden (LEDs) und ein akustisches Signal zeigen die Spannung an, detektieren Metall oder zeigen die Position der Strahlenkante an.
- Sie sind für den ganztägigen Einsatz auf der Baustelle geeignet.
- Das modern geformte Gehäuse sorgt für einfache Handhabung und Benutzung.

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

1. Anzeigelampen (LEDs)
2. Betriebsanzeige
3. Ein/Aus-Taste
4. Modus-Schalter
5. Empfindlichkeitsregler für die Strahlerfassung

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa TopeX") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among

6. Empfindlichkeitsregler für Spannungs- und Metaldetektion



EINLEGEN DER BATTERIEN

- Drücken Sie auf die Klemme, um die Batterieabdeckung zu lösen.
- Legen Sie die 9-V-Batterie mit der Polseite nach vorne in das dafür vorgesehene Fach ein, so dass die Batteriepole polrichtig (+ / -) mit den Klemmen des Gerätegehäuses verbunden sind.
- Bringen Sie die Klammer wieder an.

KALIBRIERUNG UND ABTASTUNG IM SPANNUNGSEKKNUNGSMODUS

- Aktivieren Sie den Detektor (3)
- Schalten Sie den Schalter (4) in den Spannungserkennungsmodus.
- Stellen Sie die Empfindlichkeit (6) so ein, dass die rote Diode in der Nähe des stromführenden Drahtes aufleuchtet und die Dioden nicht aufleuchten, wenn der Draht entfernt wird.
- Bewegen Sie das Gerät langsam horizontal an der Wand entlang, nach rechts oder links. Wenn sich das Gerät einer spannungsführenden Leitung nähert, leuchtet die rote LED auf und ein Signalton ertönt.

KALIBRIERUNG UND SCANNEN IM METALDETEKTIONS-MODUS - STAHL

- Aktivieren Sie den Detektor (3)
- Schalten Sie den Schalter (4) in den Metaldetektionsmodus.
- Stellen Sie die Empfindlichkeit (6) so ein, dass die rote Diode in der Nähe des Metallteils aufleuchtet und die Dioden nicht aufleuchten, wenn Sie sich davon entfernen.
- Bewegen Sie das Gerät langsam waagrecht an der Wand entlang, nach rechts oder links. Wenn sich das Gerät dem Metallteil nähert, leuchtet die rote LED auf und ein Signalton ertönt.

KALIBRIERUNG UND ABTASTUNG IM STRAHLERFASSUNGSMODUS: HOLZ, STAHL UND NICHT-EISEN-METALLE

- Aktivieren Sie den Detektor (3)
- Schalten Sie den Schalter (4) auf Strahlerfassungsmodus und stellen Sie die Empfindlichkeit (5) ein.
- Stellen Sie das Gerät flach an die Wand.
- Bewegen Sie das Gerät langsam horizontal an der Wand entlang, nach rechts oder links. Wenn das Gerät beginnt, sich dem Strahl zu nähern, leuchtet die rote LED auf.
- Markieren Sie die erreichte Position anhand der Kerbe am Detektorgehäuse.
- Bewegen Sie sich weiter über den markierten Punkt hinaus, bis die LED aufhört zu leuchten. Bewegen Sie den Detektor zurück, um die Position der anderen Kante des Strahls wie beschrieben zu finden.
- In der Mitte zwischen den markierten Punkten befindet sich der Mittelpunkt des Balkens.

ERKENNUNGSGRENZEN

Der Strahlendetektor ist nur für trockene Innenwände geeignet. Drei Hauptfaktoren können die Erkennungstiefe beeinflussen: die Dicke der Wandverkleidung, die Dichte dieser Verkleidung und ihr Feuchtigkeitsgrad.

Der Detektor eignet sich nicht zum Scannen von Wandverkleidungsmaterialien mit nicht fester Dichte, wie z. B.:

- Keramische Boden- und Wandfliesen
- Teppichböden und Bodenbeläge aus Kunststoff
- Tapete mit Metallfasern
- Frisch gestrichene Wände, die noch feucht sind (müssen mindestens eine Woche lang trocknen).

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen	150 x 70 x 35 mm
Gewicht (ohne Batterie)	200 g
Akku-Typ	9-V, alkalisch (nicht mitgeliefert)
Betriebstemperaturbereich	Von -7°C bis 49°C ⁰
Temperaturbereich bei Lagerung	Von -29°C bis 66°C ⁰
Luftfeuchtigkeit	80% (relative Luftfeuchtigkeit)
Wasserdicht	Der Detektor ist spritzwassergeschützt, aber nicht wasserdicht (kann nicht untergetaucht werden)

FEHLERDIAGNOSE

Situation	Mögliche Ursache	Lösungen
Keine Angaben	Es gibt kein nachweisbares Material in der Nähe Gerät ist falsch kalibriert	Bewegen Sie den Detektor nach links oder rechts und beginnen Sie den Suchlauf von vorne. Stellen Sie die Empfindlichkeit richtig ein
Die LEDs beginnen zu blinken und der Melder gibt intermittierende Pieptöne ab	Der Melder war nicht flach an der Wand angebracht.	Bei Wänden mit sehr rauen Oberflächen sollte ein Blatt Pappe unter den Detektor gelegt werden, damit sich das Gerät während des Scans reibungslos bewegen kann.
Anzeichen treten an zu vielen Stellen auf	Der Detektor ortet andere Objekte. Elektrische Leitungen oder Rohre können in der Nähe verlaufen oder die Wandverkleidung von hinten berühren.	Empfindlichkeit reduzieren

SCHUTZ DER UMWELT



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen einer geeigneten Einrichtung zur Entsorgung zugeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden, um Informationen zur Entsorgung zu erhalten. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Unrecycleable Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem, der Texte, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und unterliegen dem gesetzlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

EU-Konformitätserklärung

Hersteller: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Warszawa

Produkt: 3-in-1-Detektor

Modell: 94W120

Handelsname: TOPEX

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Conformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch Richtlinie 2015/863/EU

Und erfüllt die Anforderungen der Normen:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in der Form, in der sie in Verkehr gebracht wird, und umfasst keine Bauteile vom Endnutzer hinzugefügt oder von ihm nachträglich durchgeführt werden.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen Person, die zur Erstellung des technischen Dossiers befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straße

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 2023-03-06

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ДЕТЕКТОР 94W120

ЦЕЛЬ

Детектор используется для обнаружения металлических деталей, прокладки кабелей под напряжением и обнаружения деревянных, стальных балок и балок из цветных металлов внутри стеновых и потолочных конструкций.

Примечание: Индикацию извещателя нельзя предлагать до проведения электромонтажных работ.

Примечание: Всегда обесточивайте электрическую систему перед забиванием гвоздей, резкой или сверлением вблизи электрических кабелей.

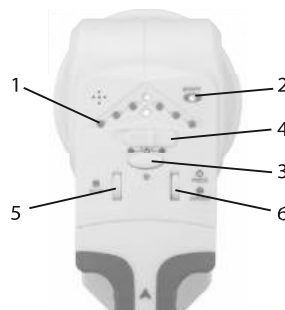
СВОЙСТВА

- Ярко светящиеся светоизлучающие диоды (LED) и звуковой сигнал указывают на напряжение, обнаруживают металл или указывают положение края луча.
- Изготовлен для того, чтобы успешно выдерживать многодневное использование на строительной площадке.
- Современная форма корпуса обеспечивает удобство захвата и использования.

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- 1.Индикаторные лампы (светодиоды)
- 2.Индикатор питания
- 3.Кнопка включения/выключения
- 4.Переключатель режимов
- 5.Диск чувствительности для обнаружения луча

6.Диск чувствительности для обнаружения напряжения и металла



УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

- Нажмите на зажим, чтобы освободить крышку батарейного отсека.
- Вставьте батарейку 9 В в отсек, обращенный клеммной стороной вперед, так, чтобы клеммы батарейки были соединены с клеммами корпуса прибора в правильной полярности (+ / -).
- Установите зажим на место.

КАЛИБРОВКА И СКАНИРОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ОБНАРУЖЕНИЯ НАПРЯЖЕНИЯ

- Активируйте детектор (3)
- Переключите переключатель (4) в режим обнаружения напряжения.
- Установите чувствительность (6) так, чтобы красный диод загорался вблизи провода под напряжением, а при удалении провода диоды не загорались.
- Медленно перемещайте прибор по горизонтали вдоль стены вправо или влево. Когда прибор приблизится к проводу под напряжением, загорится красный светодиод и раздастся звуковой сигнал.

КАЛИБРОВКА И СКАНИРОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ОБНАРУЖЕНИЯ МЕТАЛЛА - СТАЛЬ

- Активируйте детектор (3)
- Переключите переключатель (4) в режим обнаружения металла.
- Отрегулируйте чувствительность (6) так, чтобы красный диод загорался вблизи металлической части, а при удалении от нее диоды не загорались.
- Медленно перемещайте прибор горизонтально вдоль стены, вправо или влево. Когда прибор приблизится к металлической части, загорится красный светодиод и прозвучит звуковой сигнал.

КАЛИБРОВКА И СКАНИРОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ОБНАРУЖЕНИЯ ЛУЧА: ДРЕВЕСИНА, СТАЛЬ И ЦВЕТНЫЕ МЕТАЛЛЫ

- Активируйте детектор (3)
- Переключите переключатель (4) в режим обнаружения луча и установите чувствительность (5).
- Поместите устройство плоской стороной к стене.
- Медленно перемещайте прибор по горизонтали вдоль стены, вправо или влево. Когда прибор начнет приближаться к лучу, загорится красный светодиод.
- Используя выемку на корпусе детектора, отметьте достигнутое положение.
- Продолжайте двигаться дальше отмеченной точки, пока светодиод не перестанет светиться. Переместите детектор назад, чтобы найти положение другого края луча, как описано выше.
- Посередине между отмеченными точками находится центр балки.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБНАРУЖЕНИЮ

Лучевой детектор предназначен для использования только для сухих внутренних стен. На глубину обнаружения могут влиять три основных фактора: толщина покрытия стены, плотность этого покрытия и степень его влажности.

Детектор не подходит для сканирования материалов настенного покрытия с нетвердой плотностью, таких как:

- Керамическая напольная и настенная плитка
- Ковровые и пластиковые напольные покрытия
- Обои с металлическими волокнами
- Свежеокрашенные стены, которые еще влажные (должны сохнуть не менее одной недели).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Размеры	150 x 70 x 35 мм
Вес (без батареи)	200 g
Тип батареи	9 В, щелочной (не входит в комплект поставки)
Диапазон рабочих температур	От -7 ⁰ С до 49 С ⁰
Диапазон температур хранения	От -29 ⁰ С до 66 С ⁰
Влажность	80% (относительная влажность)
Водонепроницаемый	Детектор защищен от брызг, но не водонепроницаем (не может быть погружен в воду)

ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Ситуация	Возможная причина	Решения
Нет показаний	В окрестностях нет обнаруживаемого материала Устройство неправильно откалибровано	Переместите детектор влево или вправо и начните сканирование с самого начала. Установите правильную чувствительность
Светодиоды начинают мигать, а детектор издает прерывистые звуковые сигналы	Детектор не был установлен ровно на стене.	Для стен с очень шероховатой поверхностью под детектор следует подложить лист картона, чтобы обеспечить плавное перемещение прибора во время сканирования.
Указания встречаются в слишком большом количестве мест	Детектор определяет местонахождение других объектов. Рядом могут проходить электрические кабели или трубы, или они могут касаться покрытия стены снаружи.	Снизить чувствительность

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать на соответствующие предприятия для утилизации. За информацией об утилизации обращайтесь к продавцу изделия или в местные органы власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат небезопасные для окружающей среды вещества. Не утилизированное оборудование представляет потенциальный риск для окружающей среды и здоровья человека.

"Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: "Група Торех") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Група Торех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Група Торех, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV ÉRZÉKELŐ 94W120

ЦЕЛКИТЉЗЃ

Аз ѓрзќекелЃт фќм алкатрѕезек фелдерїтѓѕере, фезѕЉлтѕег аллт ѓлЃ кќбелек елвезетѓѕере, валмїнт фа, аќл ѓ ѕїнесфќм герендќк фелдерїтѓѕере ћасзнќлќќ фал- ѓѕ меннѕезетѕеркезетек белѕегќбен.

Меггєггєзѓѕ: Аз ѓрзќекелЃт јелѕезѕе не јавасолћатЃ аз електромос мункќќ елвѓѕезѕе елЃт.

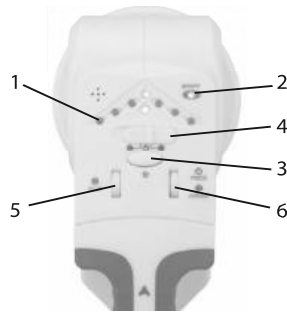
Меггєггєзѓѕ: Мїндїг ѓрамталїнтѕа аз електромос ренѕѕерт, мїелЃт ѕЃгекет верне бе, вќѓна вагг фўрна аз електромос кќбелек кЃзелќбен.

TULAJDONSAГOK

- А фќyesен вїлќѓїтЃ фќнќкїбосќтЃ дїодќќ (LED-ек) ѓѕ егг ћангелѕезѕе јелѕї аз фезѕЉлтѕегќт, ѓрзќекелї аз фќмет вагг јелѕї аз ѕугќр ѕзелќнеќ ћелѕезлќт.
- Ѓгг кєѕѕїлт, ћоѓ ѕїкересен елленќлїон аз егєѕ ћапос ћасзнќлќт аз мункќтерќїлетен.
- А модерн формќўћ хќз ќоннўћ фогќѕт ѓѕ ћасзнќлќт бїзтїслЃт.

A GRAFIKUS OLDALAK LEїRЃSA

1. ЈелѕЃфќнќг (LED-ек)
2. ТелѕїетмїенјелѕЃ
3. Бе/Кї гонб
4. ЃземмЃд ќапсїолЃ
5. Ѓрзќекенѕегќї тќрѕќа аз ѕугќрѓрзќекелѕезѕе
6. Ѓрзќекенѕегќї тќрѕќа фезѕЉлтѕегќ- ѓѕ фќмерзќекелѕезѕе



ELEMEK BЄHЄLЄZESE

- Нћоннќа мег аз бїлїнќсет аз елемеќтќр фелќнеќќ кїлдќѕћѕћ.
- Helyezze be а 9 V-os elemet а mellќkelt rekeszbe а pЃlusokkal елѓрелќл нєѕЃ oldallal ѓгг, ћоѓ аз елемеќ пЃлусай аз мегелќлќл поларїтќѕѕл (+ / -) ќѕтћлќќѕѕћћ аз кєѕѕїлќћќћ пЃлусћћ.
- Helyezze vissza а бїлїнќсет а ћелѕегќ.

KALIBRЃLЃS ЃS PЃSZTЃZЃS FEZѕЉLTѕEGЃRZќEKELЃSI ЃZЕММЃДБЃN

- Аќтїवलќ аз ѓрзќекелЃт (3)
- ќапсїолќ аз ќапсїолќ (4) фезѕЉлтѕегќрзќекелѕї ѓземмЃдбќ.

- Állítsa be az érzékenységet (6) úgy, hogy a piros dióda világítson a feszültség alatt álló vezeték közelében, és a diódák ne világítsanak, amikor a vezetéket eltávolítják.
- Lassan mozgassa a készüléket vízszintesen a fal mentén, jobbra vagy balra. Amikor a készülék feszültség alatt álló vezetékhez közelít, a piros LED világít, és egy hangjelzés hallatszik.

KALIBRÁLÁS ÉS PÁSZTÁZÁS FÉMÉRZÉKELŐ ÜZEMMÓDBAN - ACÉL

- Aktiválja az érzékelőt (3)
- Kapcsolja a kapcsolót (4) fémérzékelő üzemmódba.
- Állítsa be az érzékenységet (6) úgy, hogy a piros dióda a fémrészek közelében világítson, és a diódák ne világítsanak, ha távolabb kerülnek.
- Lassan mozgassa a készüléket vízszintesen a fal mentén, jobbra vagy balra. Amikor a készülék megközelíti a fémrészt, a piros LED felgyullad, és egy hangjelzés hallatszik.

KALIBRÁLÁS ÉS PÁSZTÁZÁS SUGÁRÉRZÉKELÉSI ÜZEMMÓDBAN: FAANYAG, ACÉL ÉS SZÍNESFÉMEK

- Aktiválja az érzékelőt (3)
- Kapcsolja a kapcsolót (4) sugárérzékelési üzemmódba, és állítsa be az érzékenységet (5).
- Helyezze a készüléket laposan a falhoz.
- Lassan mozgassa a készüléket vízszintesen a fal mentén, jobbra vagy balra. Amikor a készülék elkezd közeledni a fénysugárhoz, a piros LED világítani fog.
- Az érzékelőházon lévő bevágás segítségével jelölje meg az elért pozíciót.
- Folytassa a mozgást a megjelölt ponton túl, amíg a LED meg nem szűnik világítani. Mozdassa vissza az érzékelőt, hogy megtalálja a sugár másik szélének helyzetét a leírtak szerint.
- A megjelölt pontok között középen van a gerenda középpontja.

ÉSZLELÉSI KORLÁTOK

A sugárérzékelőt csak száraz belső falakra tervezték. Az érzékelési mélységet három fő tényező befolyásolhatja: a falburkolat vastagsága, a burkolat sűrűsége és a nedvességtartalma.

Az érzékelő nem alkalmas nem szilárd sűrűségű falburkoló anyagok, például:

- Kerámia padló- és falcsempé
- Szőnyeg és műanyag padlóburkolatok
- Tapéta fémszállalakkal
- Frissen festett falak, amelyek még nedvesek (legalább egy hétig száradniuk kell).

TECHNIKAI ADATOK

Méretek	150 x 70 x 35 mm
Tömeg (akkumulátor nélkül)	200 g
Akkumulátor típusa	9 V, lúgos (nem tartozékok)
Működési hőmérséklet-tartomány	-7° C-tól 49 C-ig ⁰
Tárolási hőmérséklet-tartomány	-29° C és 66 C között ⁰
Nedvesség	80% (relatív páratartalom)
Vízálló	Az érzékelő fröccsenésálló, de nem vízálló (nem meríthető alá).

HIBADIAGNOSZTIKA

Helyzet	Lehetséges ok	Megoldások
Nincs jelzés	Nincs kimutatható anyag a közelben. A készüléket helytelenül kalibrálták	Mozgassa az érzékelőt balra vagy jobbra, és kezdje a pásztázást az elejétől. Az érzékenység helyes beállítása
A LED-ek villogni kezdenek, és az érzékelő	Az érzékelő nem volt laposan a falhoz állítva.	Nagyon durva felületű falak esetén egy kartonlapot kell a detektor alá helyezni.

szakaszos hangjelzéseket ad ki.		hogy a műszer a vizsgálat során zökkenőmentesen mozoghasson.
A jelzések túl sok helyen fordulnak elő	Az érzékelő más tárgyakat is bémér. Elektromos kábelek vagy csövek futhatnak a közelben, vagy hátulról érinthetik a falburkolatot.	Csökkentse az érzékenységet

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekbe kell vinni ártalmatlanításra. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkért forduljon a termék kereskedőjéhez vagy a helyi hatóságokhoz. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaik környezetkárosító anyagokat tartalmaznak. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pogorzniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összeállítása kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezi, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvények 631. Poz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes Kézikönyv és annak egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Sp. z o.o. Sp.k., Pogorzniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: 3 az 1-ben detektor

Modell: 94W120

Kereskedelmi név: TOPEX

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

Elektromágneses összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU

A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv

És megfelel a szabványok követelményeinek:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.

A végfelhasználó által hozzáadott vagy általa utólagosan elvégzett.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pogorzniczna utca

02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2023-03-06

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)
DETECTOR 94W120

SCOP

Detectorul este utilizat pentru detectarea pieselor metalice, pentru dirijarea cablurilor sub tensiune și pentru detectarea grinzilor din lemn, oțel și metal neferoase din interiorul structurilor de pereți și tavane.

Notă: Indicarea detectorului nu trebuie sugerată înainte de efectuarea lucrărilor electrice.

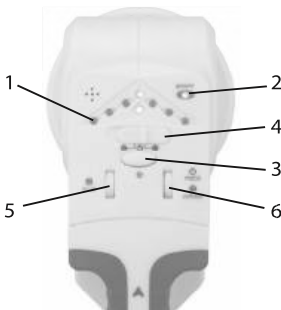
Notă: Deconectați întotdeauna sistemul electric înainte de a bate cuie, tăia sau găuri în apropierea cablurilor electrice.

PROPRIETĂȚI

- Diodele emițătoare de lumină (LED) puternic iluminate și un semnal sonor indică tensiunea, detectează metalul sau indică poziția marginii fasciculului.
- Fabricat pentru a rezista cu succes la o utilizare de o zi întreagă pe șantier.
- Carcasa de formă modernă asigură o prindere și o utilizare ușoară.

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- 1.Lumini indicatoare (LED-uri)
- 2.Indicator de putere
- 3.Buton de pornire/oprire
- 4.Comutator de mod
- 5.Cadran de sensibilitate pentru detectarea fasciculului
- 6.Cadran de sensibilitate pentru detectarea tensiunii și a metalelor



INSERAREA BATERIILOR

- Apăsați pe clemă pentru a elibera capacul bateriei.
- Introduceți bateria de 9 V în compartimentul prevăzut, cu partea cu bornele orientată în față, astfel încât bornele bateriei să fie conectate la bornele carcasei instrumentului în polaritatea corectă (+ / -).
- Montați clema la loc.

CALIBRARE ȘI SCANARE ÎN MODUL DE DETECTARE A TENSIUNII

- Activați detectorul (3)
- Comutați comutatorul (4) în modul de detectare a tensiunii.
- Setați sensibilitatea (6) astfel încât dioda roșie să se aprindă în apropierea firului sub tensiune și diodele să nu se aprindă atunci când firul este îndepărtat.
- Deplasați încet dispozitivul pe orizontală de-a lungul peretelui, spre dreapta sau spre stânga. Atunci când instrumentul se apropie de un fir sub tensiune, LED-ul roșu se va aprinde și se va auzi un semnal sonor.

CALIBRARE ȘI SCANARE ÎN MODUL DE DETECTARE A METALELOR - OȚEL

- Activați detectorul (3)
- Comutați comutatorul (4) în modul de detectare a metalelor.
- Reglați sensibilitatea (6) astfel încât dioda roșie să se aprindă în apropierea părții metalice, iar diodele să nu se aprindă atunci când se îndepărtează.
- Deplasați încet dispozitivul pe orizontală de-a lungul peretelui, spre dreapta sau spre stânga. Atunci când instrumentul se apropie de partea metalică, LED-ul roșu se va aprinde și se va auzi un semnal sonor.

CALIBRAREA ȘI SCANAREA ÎN MODUL DE DETECTARE A FASCICULULUI: LEMN, OȚEL ȘI METALE NEFEROASE

Activați detectorul (3)

- Comutați comutatorul (4) în modul de detectare a fasciculului și setați sensibilitatea (5).
- Așezați aparatul în poziție orizontală pe perete.
- Deplasați încet dispozitivul pe orizontală de-a lungul peretelui, spre dreapta sau spre stânga. Atunci când instrumentul începe să se apropie de fascicul, LED-ul roșu se va aprinde.
- Folosind creștătura de pe carcasa detectorului, marcați poziția atinsă.
- Continuați să vă deplasați dincolo de punctul marcat până când LED-ul nu se mai aprinde. Deplasați detectorul înapoi pentru a găsi poziția celeilalte margini a fasciculului, așa cum este descris.
- În mijlocul dintre punctele marcate se află centrul grinzii.

LIMITĂRI DE DETECȚIE

Detectorul de fascicule este conceput pentru a fi utilizat numai pentru pereți interiori uscați. Trei factori principali pot influența adâncimea de detecție: grosimea înveliților de perete, densitatea acestei înveliții și gradul de umiditate a acesteia.

Detectorul nu este potrivit pentru scanarea materialelor de acoperire a pereților cu o densitate nesolidă, cum ar fi:

- Plăci ceramice de pardoseală și de perete
- Covoare și acoperitoare de podea din plastic
- Tapet cu fibre metalice
- Pereții proaspăt vopsiți care sunt încă umezi (trebuie să se usuce timp de cel puțin o săptămână).

DATE TEHNICE

Dimensiuni	150 x 70 x 35 mm
Greutate (fără baterie)	200 g
Tipul de baterie	9-V, alcaline (nu sunt furnizate)
Gama de temperaturi de funcționare	De la -7 ^o C la 49 C ^o
Intervalul de temperatură de depozitare	De la -29 ^o C la 66 C ^o
Umiditate	80% (umiditate relativă)
Rezistent la apă	Detectorul este rezistent la stropire, dar nu este rezistent la apă (nu poate fi scufundat).

DIAGNOSTICAREA DEFECTIUNILOR

Situația	Cauza posibilă	Soluții
Nu există indicații	Nu există materiale detectabile în apropiere Dispozitivul este calibrat incorect	Mutați detectorul spre stânga sau spre dreapta și începeți scanarea de la început. Setați corect sensibilitatea
LED-urile încep să lumineze intermitent și detectorul emite semnale sonore intermitente.	Detectorul nu a fost așezat plat pe perete.	În cazul pereților cu suprafețe foarte aspre, ar trebui să se plaseze o foaie de carton sub detector pentru a permite instrumentului să se deplaseze fără probleme în timpul scanării.
Indicațiile apar în prea multe locuri	Detectorul localizează alte obiecte. Cablurile electrice sau țevile pot trece prin apropiere sau pot atinge perețele din spate.	Reducerea sensibilității

PROTECȚIA MEDIULUI



Продукты из электрооборудования должны быть утилизированы вместе с бытовыми отходами, которые должны быть переданы в уполномоченный орган. Контактный дистрибутор продукта или местная информация об утилизации. Отходы из электрооборудования содержат опасные вещества для окружающей среды. Электрооборудование, которое не подлежит переработке, представляет опасность для окружающей среды и здоровья человека.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (denominata w dalszym ciągu: "Grupa Topex") informuje, że wszystkie prawa do autorstwa zawarte w tym podręczniku (denominowane w dalszym ciągu: "Manual"), w tym, w szczególności, tekst, rysunki, fotografie, diagramy, szkice, rysunki, precyzyjne i kompozycyjne, są własnością Grupy Topex i są objęte ochroną prawną na podstawie ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tzw. Prawo o ochronie praw autorskich i pokrewnych). Kopia, rozpisanie, publikacja, modyfikacja w celach handlowych wbrew Manualowi i w elementach jego indywidualnych, bez zgody Grupy Topex wyrażonej w formie pisemnej, jest surowo zabroniona i może skutkować odpowiedzialnością cywilną i karną.

Declaratia de conformitate UE

Producator: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produs: Detector 3 în 1

Model: 94W120

Denumire comercială: TOPEX

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica

Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin

Directiva 2015/863/UE.

Și îndeplinește cerințele standardelor:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

Prezenta declarație se referă numai la mașinile introduse pe piață și nu include componentele adăugate de către utilizatorul final sau efectuate ulterior de către acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnat în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsabil cu calitatea

Varșovia, 2023-03-06

UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА) ДЕТЕКТОР 94W120

МЕТА

Детектор використовується для виявлення металевих деталей, прокладок кабелів під напругою і виявлення дерев'яних, сталевих і кольорових металевих балок всередині стінових і стельових конструкцій.

Примітка: Індикація датчика не може бути запропонована до виконання електромонтажних робіт.

Примітка: Перед забиванням цвяхів, різанням або свердлінням поблизу електричних кабелів завжди відключайте електричну систему.

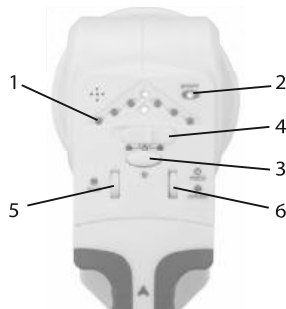
ВЛАСТИВОСТІ

- Яскраво освітлені світлодіоди (LED) і звуковий сигнал вказують на напругу, виявляють метал або вказують на положення краю променя.
- Створені, щоб успішно витримувати цілоденне використання на будівельному майданчику.

- Сучасна форма корпусу забезпечує зручне захоплення та використання.

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

- Індикаторні лампи (світлодіоди)
- Індикатор живлення
- Кнопка увімкнення/вимкнення
- Перемикач режимів
- Перемикач чутливості для виявлення променя
- Регулятор чутливості для виявлення напруги та металів



ВСТАНОВЛЕННЯ БАТАРЕЙОК

- Натисніть на затискач, щоб відкрити кришку акумулятора.
- Вставте батарею 9 В у відсік, що передбачений у комплекті, стороною з клеммами вперед, щоб клемми батареї були підключені до клем на корпусі приладу з дотриманням правильної полярності (+/-).
- Встановіть затискач на місце.

КАЛІБРУВАННЯ ТА СКАНУВАННЯ В РЕЖИМІ ВІЯВЛЕННЯ НАПРУГИ

- Активуйте датчик (3)
- Переведіть перемикач (4) в режим визначення напруги.
- Встановіть чутливість (6) таким чином, щоб червоний діод загорявся біля дроту, що знаходиться під напругою, і щоб діоди не загорялися, коли дріт віддаляється.
- Повільно переміщайте пристрій горизонтально вздовж стіни, вправо або вліво. Коли прилад наблизиться до дроту під напругою, загориться червоний світлодіод і пролунає звуковий сигнал.

КАЛІБРУВАННЯ ТА СКАНУВАННЯ В РЕЖИМІ ВІЯВЛЕННЯ МЕТАЛУ - СТАЛЬ

- Активуйте датчик (3)
- Переведіть перемикач (4) в режим пошуку металу.
- Відрегулюйте чутливість (6) таким чином, щоб червоний діод загорявся біля металевих частин, а діоди не загорялися при віддаленні від неї.
- Повільно переміщайте пристрій горизонтально вздовж стіни, вправо або вліво. Коли прилад наблизиться до металевих частин, загориться червоний світлодіод і пролунає звуковий сигнал.

КАЛІБРУВАННЯ ТА СКАНУВАННЯ В РЕЖИМІ ВІЯВЛЕННЯ ПРОМЕНЯ: ДЕРЕВИНА, СТАЛЬ І КОЛЬОРОВІ МЕТАЛИ

- Активуйте датчик (3)
- Переведіть перемикач (4) в режим виявлення променя і встановіть чутливість (5).
- Встановіть пристрій плазом до стіни.
- Повільно переміщуйте пристрій горизонтально вздовж стіни, вправо або вліво. Коли прилад почне наблизитися до променя, загориться червоний світлодіод.
- За допомогою виймки на корпусі датчика відзначте досягнуте положення.

- Продовжуйте рухатися за позначену точку, доки світлодіод не згасне. Перемістіть датчик назад, щоб знайти положення іншого краю променя, як описано вище.
- Посередині між позначеними точками знаходиться центр променя.

ОБМЕЖЕННЯ ВИЯВЛЕННЯ

Променевий сповідувач призначений для використання лише на сухих внутрішніх стінах. На глибину виявлення впливають три основні фактори: товщина стінового покриття, щільність цього покриття і ступінь його вологості.

Датчик не підходить для сканування настінних покриттів з нетвердою щільністю, таких як:

- Керамічна плитка для підлоги та стін
- Килимові та пластикові покриття для підлоги
- Шпалери з металевими волокнами
- Свіжопофарбовані стіни, які ще вологі (повинні сохнути принаймні один тиждень).

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Розміри	150 x 70 x 35 мм
Вага (без акумулятора)	200 g
Тип батареї	9 В, лужні (не входять до комплекту)
Діапазон робочих температур	Від -7° С до 49 С°
Діапазон температур зберігання	Від -29° С до 66 С°
Вологість	80% (відносна вологість)
Водонепроникний	Датчик захищений від бризок, але не водонепроникний (не можна занурювати в воду)

ДІАГНОСТИКА НЕСПРАВНОСТЕЙ

Ситуація	Можлива причина	Рішення
Немає показань	Поблизу немає матеріалів, які можна було б виявити Пристрій неправильно відкалібровано	Перемістіть датчик вліво або вправо і почніть сканування з початку. Правильно налаштуйте чутливість
Світлодіоди починають блимати, а датчик видає переривчасті звукові сигнали	Датчик не був встановлений впритул до стіни.	Для стін з дуже шорсткою поверхнею під детектор слід підкласти аркуш картону, щоб забезпечити плавне переміщення приладу під час сканування.
Ознаки виникають у багатьох місцях	Датчик виявляє інші об'єкти. Поруч можуть проходити електричні кабелі або труби, або вони можуть торкатися настінного покриття ззаду.	Зменшити чутливість

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електричним живленням не можна викидати разом із побутовими відходами, їх слід передавати у відповідні центри для утилізації. Для отримання інформації про утилізацію зверніться до продавця виробу або місцевої влади. Відпрацьоване електричне та електронне обладнання містить шкідливі для навколишнього середовища речовини. Неперероблене обладнання становить потенційний ризик для навколишнього середовища та здоров'я людей.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa 3

місцезнаходженням у Варшаві, ul. Pograniczna 2/4 (далі - "Група Торех") повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі - "Посібник"), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, схеми та діаграми, належать Групі Торех. Його текст, фотографії, схеми, малюнки, а також його композиція належать виключно Групі Торех і підлягають правовому захисту відповідно до Закону від 4 лютого 1994 р. про авторське право і суміжні права (тобто Законодавчий вісник 2006 р. № 90 Poz. 631, з наступними змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, модифікація з комерційною метою всього Посібника або його окремих елементів без письмової згоди Група Торех суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE) RIVELATORE 94W120

SCOPO

Il rivelatore viene utilizzato per il rilevamento di parti metalliche, il passaggio di cavi sotto tensione e il rilevamento di travi in legno, acciaio e metalli non ferrosi all'interno di strutture a parete e a soffitto.

Nota: L'indicazione del rivelatore non deve essere suggerita prima di aver eseguito lavori elettrici.

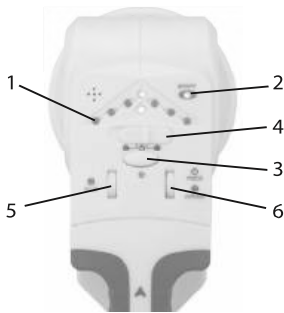
Nota: disinserrire sempre l'impianto elettrico prima di piantare chiodi, tagliare o forare in prossimità di cavi elettrici.

PROPRIETÀ

- I diodi luminosi (LED) e il segnale acustico indicano la tensione, il rilevamento del metallo o la posizione del bordo del fascio.
- Realizzato per resistere all'uso quotidiano in cantiere.
- L'alloggiamento di forma moderna garantisce una facile presa e un facile utilizzo.

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

1. Indicatori luminosi (LED)
2. Indicatore di alimentazione
3. Pulsante di accensione/spegnimento
4. Interruttore di modalità
5. Ghiera di sensibilità per il rilevamento dei raggi
6. Quadrante della sensibilità per il rilevamento di tensione e metallo



INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Premere sul morsetto per sbloccare il coperchio della batteria.
- Inserire la batteria da 9 V nell'apposito vano, con il lato dei terminali rivolto in avanti, in modo che i terminali della batteria siano collegati ai terminali dell'alloggiamento dello strumento secondo la polarità corretta (+ / -).
- Rimontare il morsetto in posizione.

CALIBRAZIONE E SCANSIONE IN MODALITÀ DI RILEVAMENTO DELLA TENSIONE

- Attivare il rivelatore (3)
- Commutare l'interruttore (4) sulla modalità di rilevamento della tensione.

- Impostare la sensibilità (6) in modo che il diodo rosso si accenda in prossimità del filo sotto tensione e che i diodi non si accendano quando il filo viene allontanato.
- Muovere lentamente il dispositivo in orizzontale lungo la parete, a destra o a sinistra. Quando lo strumento si avvicina a un filo sotto tensione, il LED rosso si accende e viene emesso un segnale acustico.

CALIBRAZIONE E SCANSIONE IN MODALITÀ DI RILEVAMENTO DEI METALLI - ACCIAIO

- Attivare il rilevatore (3)
- Commutare l'interruttore (4) sulla modalità di rilevamento dei metalli.
- Regolare la sensibilità (6) in modo che il diodo rosso si accenda in prossimità della parte metallica e che i diodi non si accendano se allontanati.
- Muovete lentamente il dispositivo in orizzontale lungo la parete, verso destra o verso sinistra. Quando lo strumento si avvicina alla parte metallica, il LED rosso si accende e viene emesso un segnale acustico.

CALIBRAZIONE E SCANSIONE IN MODALITÀ DI RILEVAMENTO DEL FASCIO: LEGNO, ACCIAIO E METALLI NON FERROSI

- Attivare il rilevatore (3)
- Commutare il selettore (4) sulla modalità di rilevamento del fascio e impostare la sensibilità (5).
- Posizionare l'unità in piano contro la parete.
- Muovere lentamente il dispositivo in orizzontale lungo la parete, verso destra o verso sinistra. Quando lo strumento inizia ad avvicinarsi al raggio, il LED rosso si accende.
- Utilizzando la tacca sull'alloggiamento del rilevatore, contrassegnare la posizione raggiunta.
- Continuare a spostarsi oltre il punto contrassegnato finché il LED non smette di illuminarsi. Spostare il rilevatore indietro per trovare la posizione dell'altro bordo del fascio come descritto.
- Al centro tra i punti segnati si trova il centro della trave.

LIMITI DI RILEVAMENTO

Il rilevatore a fascio è progettato per essere utilizzato solo per pareti interne asciutte. Tre fattori principali possono influenzare la profondità di rilevamento: lo spessore del rivestimento, la densità del rivestimento e il suo grado di umidità.

Il rilevatore non è adatto alla scansione di materiali di rivestimento con densità non solida, come ad esempio:

- Pavimenti e rivestimenti in ceramica
- Moquette e rivestimenti in plastica per pavimenti
- Carta da parati con fibre metalliche
- Pareti appena dipinte ancora umide (devono asciugare per almeno una settimana).

DATI TECNICI

Dimensioni	150 x 70 x 35 mm
Peso (senza batteria)	200 g
Tipo di batteria	9-V, alcalino (non in dotazione)
Intervallo di temperatura operativa	Da -7 ^o C a 49 C ^o
Intervallo di temperatura di stoccaggio	Da -29 ^o C a 66 C ^o
Umidità	80% (umidità relativa)
Impermeabile	Il rilevatore è resistente agli spruzzi ma non all'acqua (non può essere immerso).

DIAGNOSI DEI GUASTI

Situazione	Possibile causa	Soluzioni
Nessuna indicazione	Non c'è materiale rilevabile nelle vicinanze. Il dispositivo non è calibrato correttamente	Spostare il rilevatore a sinistra o a destra e avviare la scansione dall'inizio. Impostare correttamente la sensibilità

I LED iniziano a lampeggiare e il rilevatore emette segnali acustici intermittenti.	Il rilevatore non era appoggiato alla parete.	Per le pareti con superfici molto ruvide, è necessario posizionare un foglio di cartone sotto il rilevatore per consentire allo strumento di muoversi agevolmente durante la scansione.
Le indicazioni sono presenti in troppi punti	Il rilevatore individua altri oggetti. Nelle vicinanze possono passare cavi elettrici o tubi, oppure possono toccare il rivestimento della parete da dietro.	Ridurre la sensibilità

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere portati in strutture adeguate per lo smaltimento. Per informazioni sullo smaltimento, rivolgersi al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze dannose per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un rischio potenziale per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "Grupa TopeX") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra gli altri, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la sua composizione appartengono esclusivamente a Grupa TopeX e sono tutelati dalla legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 Poz. 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intero Manuale e dei suoi singoli elementi, senza il consenso di Grupa TopeX espresso per iscritto, è severamente vietata e può comportare responsabilità civili e penali.

Dichiarazione di conformità UE

Produttore: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Prodotto: Rivelatore 3 in 1

Modello: 94W120

Nome commerciale: TOPEX

Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE.

E soddisfa i requisiti degli standard:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina così come immessa sul mercato e non comprende i componenti aggiunte dall'utente finale o eseguite da lui successivamente.

Nome e indirizzo della persona residente nell'UE autorizzata a preparare il fascicolo tecnico:

Firmato a nome di:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Via Pograniczna

02-285 Varsavia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità del gruppo TOPEX

Varsavia, 2023-03-06

SK
PREKLAD (POUŽIVATELSKEJ) PRÍRUČKY

DETEKTOR 94W120

ÚČEL

Detektor sa používa na detekciu kovových častí, vedenie káblov pod napätím a detekciu drevených, ocelových a neželezných kovových nosníkov vo vnútri stenových a stropných konštrukcií.

Poznámka: Indikácia detektora sa nesmie navrhovať pred vykonaním elektrických prác.

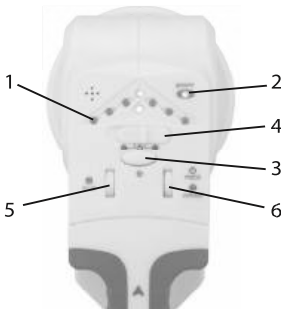
Poznámka: Pred zatĺkaním klincov, rezaním alebo vŕtaním v blízkosti elektrických káblov vždy vypnite elektrický systém.

VLASTNOSTI

- Jasne svietiace svetelné diódy (LED) a zvukový signál indikujú napätie, detekujú kov alebo ukazujú polohu okraja lúča.
- Vyrobené tak, aby úspešne vydržali celodenné používanie na stavenisku.
- Moderné tvarované puzdro zaručuje jednoduché uchopenie a používanie.

POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK

1. Kontrolky (LED)
2. Indikátor napájania
3. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
4. Prepínač režimu
5. Volič citlivosti na detekciu lúča
6. Volič citlivosti pre detekciu napätia a kovov



VKLADANIE BATÉRIÍ

- Stlačením svorky uvoľnite kryt batérie.
- Vložte 9 V batériu do pripravenej priehradky stranou s pólmí smerom dopredu tak, aby boli póly batérie pripojené k pólmom krytu prístroja v správnej polarite (+ / -).
- Nasadte svorku späť na miesto.

KALIBRÁCIA A SKENOVANIE V REŽIME DETEKcie NAPÄTIA

- Aktivácia detektora (3)
- Prepnete prepínač (4) do režimu detekcie napätia.
- Nastavte citlivosť (6) tak, aby sa červená dióda rozsvietila v blízkosti vodiča pod napätím a aby sa diódy nerozsvietili, keď sa vodič vzdialil.
- Pomaly pohybujte zariadením vodorovne pozdĺž steny doprava alebo doľava. Keď sa prístroj priblíži k vodiču pod napätím, rozsvieti sa červená LED dióda a zaznie zvukový signál.

KALIBRÁCIA A SKENOVANIE V REŽIME DETEKcie KOVov - OCEL'

- Aktivácia detektora (3)
- Prepnete prepínač (4) do režimu detekcie kovov.
- Nastavte citlivosť (6) tak, aby sa červená dióda rozsvietila v blízkosti kovovej časti a aby sa diódy nerozsvietili, keď sa od nej vzdialite.
- Pomaly pohybujte zariadením vodorovne pozdĺž steny doprava alebo doľava. Keď sa prístroj priblíži ku kovovej časti, rozsvieti sa červená LED dióda a zaznie zvukový signál.

KALIBRÁCIA A SKENOVANIE V REŽIME DETEKcie LÚČA: DREVA, OCELE A NEŽELEZNÝCH KOVov

- Aktivácia detektora (3)
- Prepnete prepínač (4) do režimu detekcie lúča a nastavte citlivosť (5).
- Jednotku umiestnite na rovnú plochu k stene.
- Pomaly pohybujte zariadením vodorovne pozdĺž steny doprava alebo doľava. Keď sa prístroj začne približovať k lúču, rozsvieti sa červená LED dióda.
- Pomocou zárezu na kryte detektora označte dosiahnutú polohu.
- Pokračujte v pohybe za označeným bodom, kým sa kontrolka LED neprestane rozsvetovať. Posuňte detektor späť, aby ste našli polohu druhého okraja lúča podľa opisu.
- V strede medzi vyznačenými bodmi je stred lúča.

OBMEDZENIA DETEKcie

Detektor lúčov je určený na použitie len pre suché vnútorné steny. Hĺbku detekcie môžu ovplyvniť tri hlavné faktory: hrúbka obkladu steny, hustota tohto obkladu a stupeň jeho vlhkosti.

Detektor nie je vhodný na snímanie obkladových materiálov s nepevnou hustotou, ako sú napr:

- Keramické obklady a dlažby
- Koberce a plastové podlahové krytiny
- Tapety s kovovými vláknami
- Čerstvo natreté steny, ktoré sú ešte vlhké (musia schnúť aspoň týždeň).

TECHNICKÉ ÚDAJE

Rozmery	150 x 70 x 35 mm
Hmotnosť (bez batérie)	200 g
Typ batérie	9 V, alkalická (nie je súčasťou dodávky)
Rozsah prevádzkových teplôt	Od -7 ^o C do 49 C ^o
Rozsah skladovacích teplôt	Od -29 ^o C do 66 C ^o
Vlhkosť	80% (relatívna vlhkosť)
Vodotesnosť	Detektor je odolný voči striekajúcej vode, ale nie je vodotesný (nemožno ho ponoriť)

DIAGNOSTIKA PORÚCH

Situácia	Možná príčina	Riešenia
Žiadne náznaky	V okolí sa nenachádza žiadny zistiteľný materiál Zariadenie je nesprávne kalibrované	Posuňte detektor doľava alebo doprava a spustíte skenovanie od začiatku. Správne nastavenie citlivosti
LED diódy začínú blikať a detektor vydáva prerušované zvukové signály	Detektor nebol pripevnený k stene.	V prípade stien s veľmi drsným povrchom by sa pod detektor mal umiestniť kartón, aby sa prístroj počas skenovania plynulo pohyboval.
Indikácie sa vyskytujú na príliš mnohých miestach	Detektor lokalizuje ďalšie objekty. V blízkosti môžu viesť elektrické káble alebo potrubia, prípadne sa môžu dotýkať obkladu steny zozadu.	Zníženie citlivosti

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrický poháňaný výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii vám poskytne predajca výrobku alebo miestny úrad. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú šetrné k životnému prostrediu. Nerecyklované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky

autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie, upravovanie na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

EÚ vyhlásenie o zhode

Výrobca: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Detektor 3 v 1

Model: 94W120

Obchodný názov: TOPEX

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite

Smernica RoHS 2011/65/EÚ v znení smernice 2015/863/EÚ

A spĺňa požiadavky noriem:

EN 61326-1:2013; EN 61326-2-2:2013;

EN IEC 63000:2018

Toto vyhlásenie sa vzťahuje len na strojové zariadenie v podobe, v akej

bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty

pridá koncový používateľ alebo ho vykoná dodatočne.

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať

technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2023-03-06